



EN Operating manual
DE Benutzerhandbuch
FR Manuel d'utilisation

M3200060401-20

ES Manual de uso
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruikshandleiding



TR348

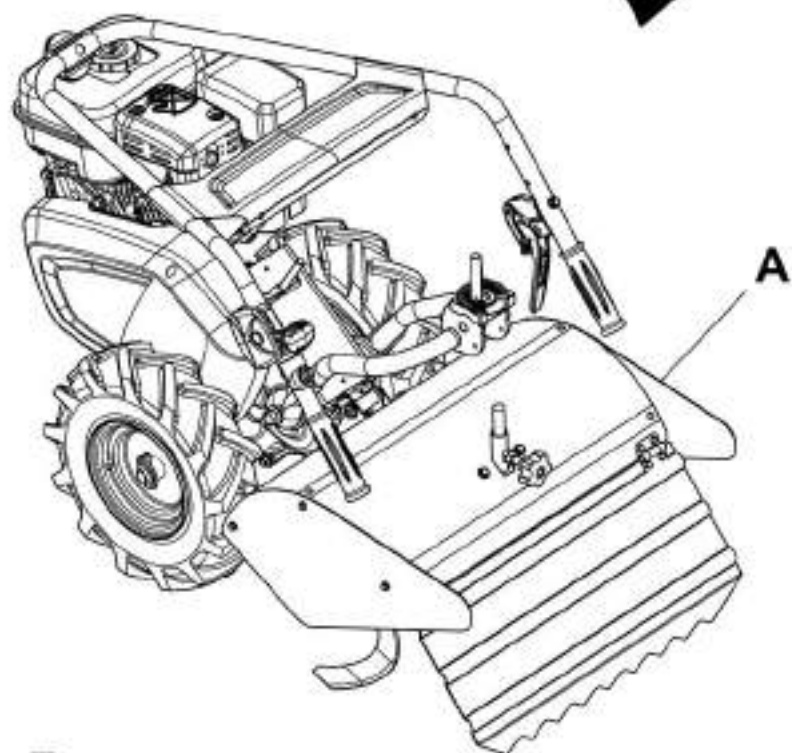
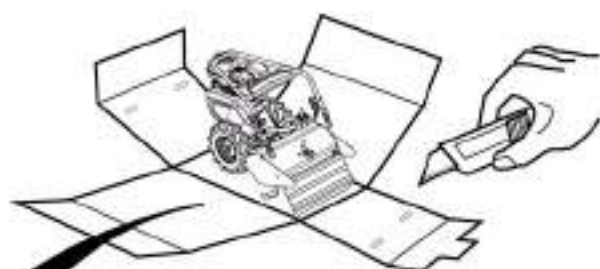
TR 348

EN	User manual (Translation of the original manual)
	MOTOR HOE WITH DRIVE WHEELS  Read the instructions in the user manual. Become familiar with the operation and controls of the machine.
DE	Benutzerhandbuch (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)
	TRIEBHÄCKEN  Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen. Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.
FR	Manuel d'utilisation (Notice originale)
	FRAISE À ROUES MOTRICES  Lire les instructions du manuel utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

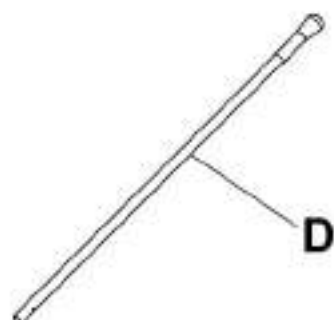
ES	Manual de uso (Traducción del manual original)
	MOTOCAZADA CON RUEDAS MOTRICES  Leer las instrucciones del manual del usuario. Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.
IT	Manuale di istruzioni (Traduzione delle istruzioni originali)
	MOTOCAPPA CON RUOTE MOTRICI  Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente. Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.
NL	Gebruikshandleiding (Vertaling van de originele handleiding)
	MOTORHAKFREES MET AANGEDREVEN WIELEN  Lees de instructies van de gebruikshandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.



1.1



C



E



① x 1



② x 2



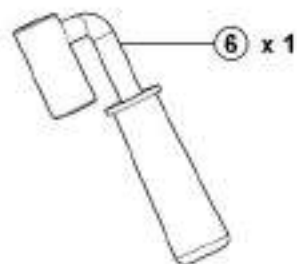
③ x 2



④ x 1



⑤ x 4



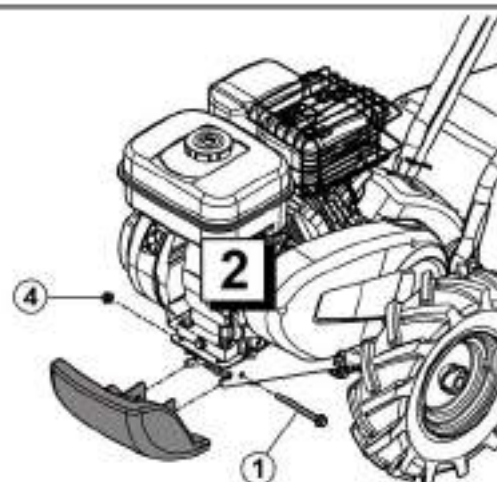
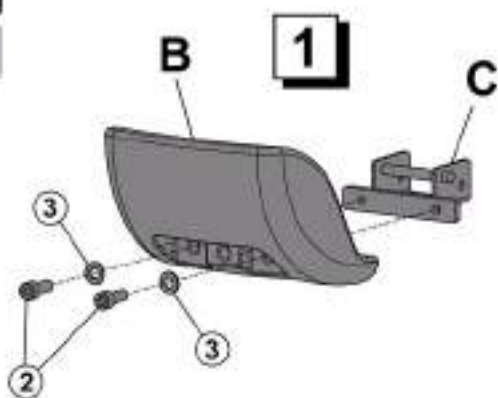
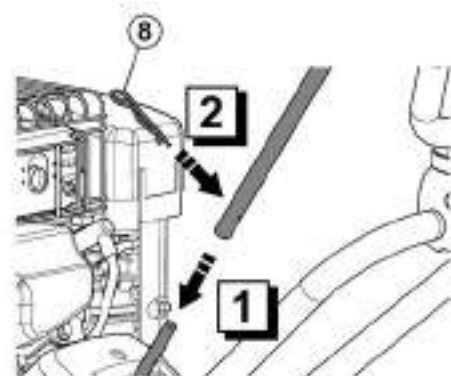
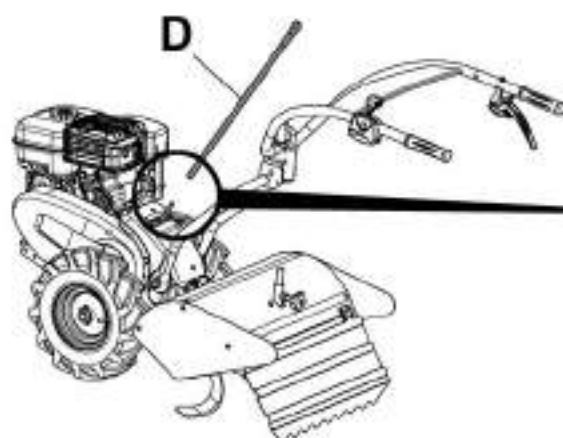
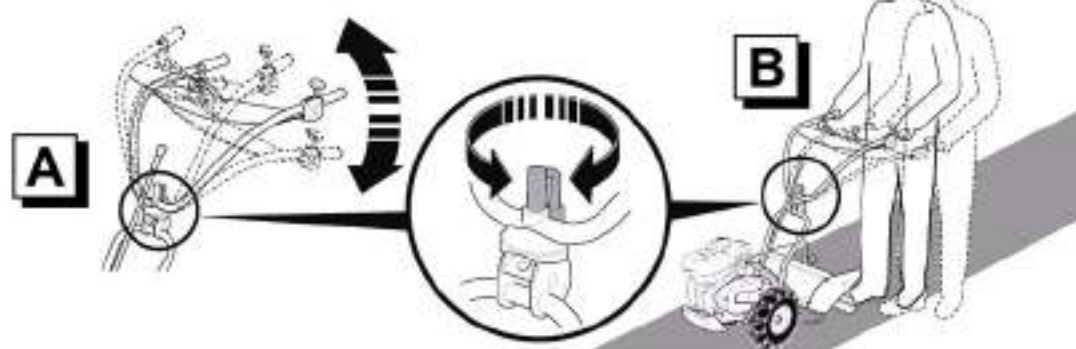
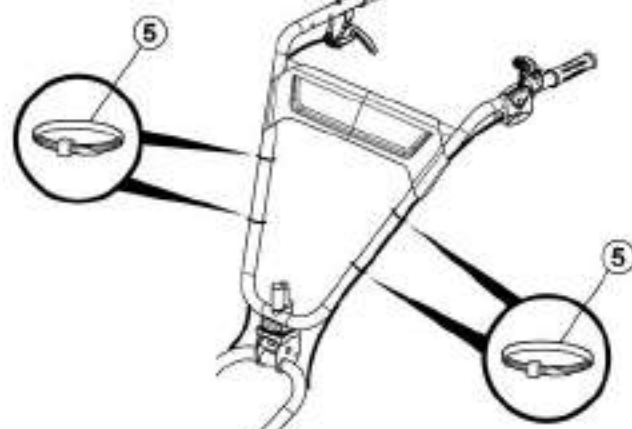
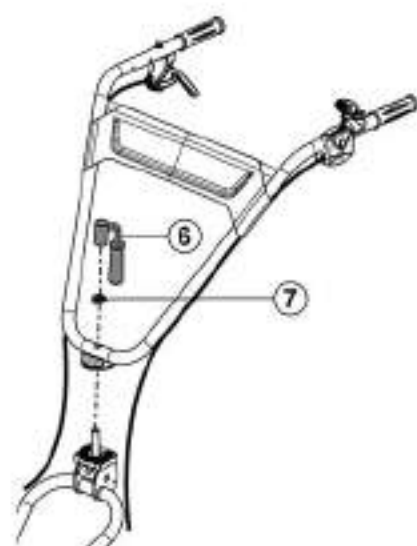
⑥ x 1



⑦ x 1

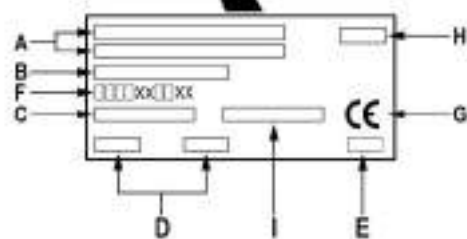
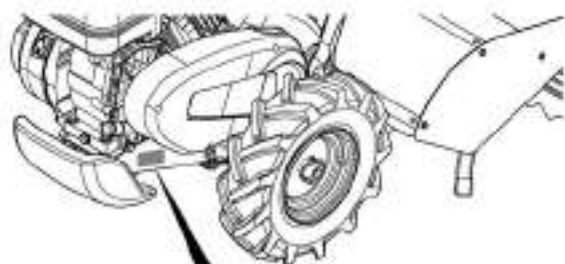


⑧ x 1

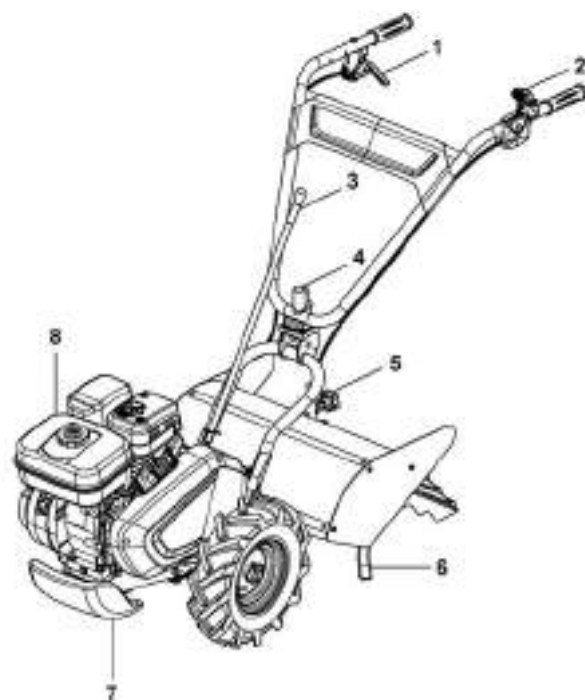


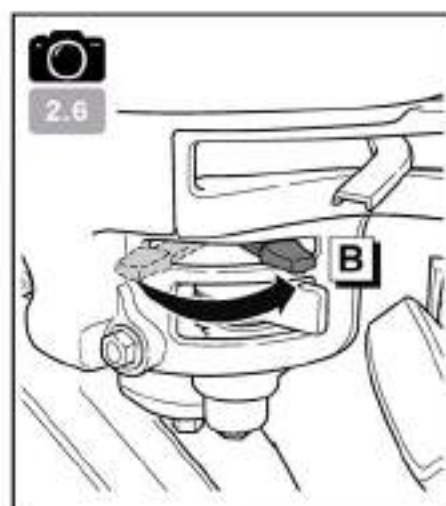
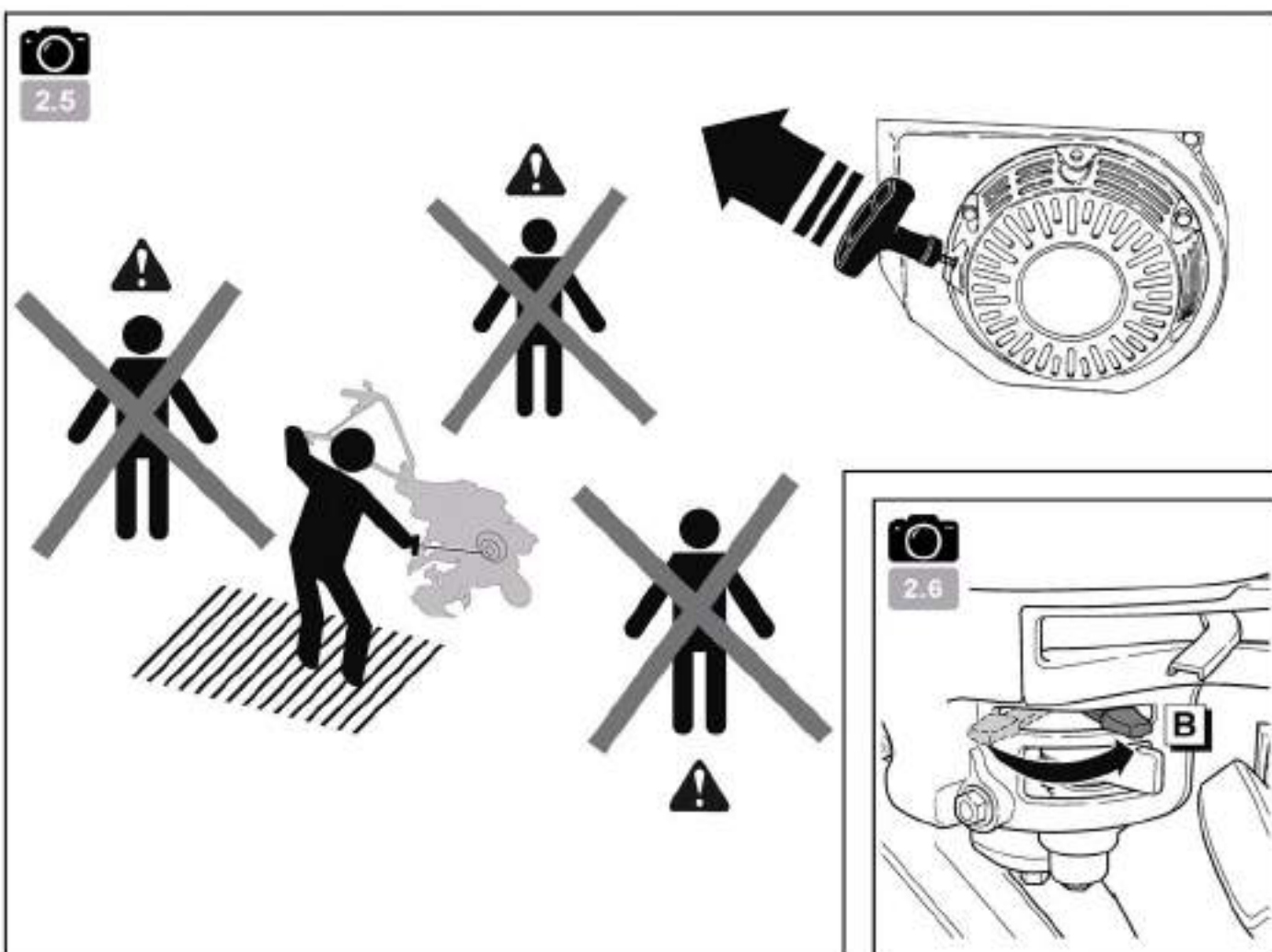
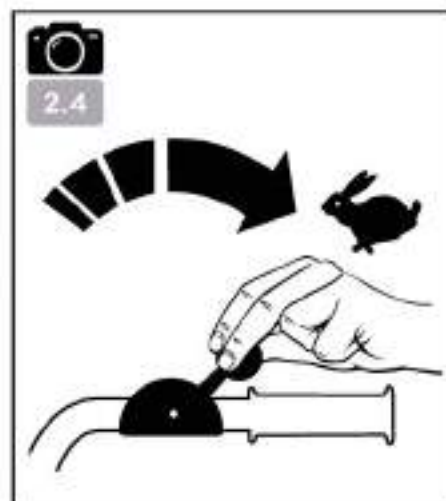
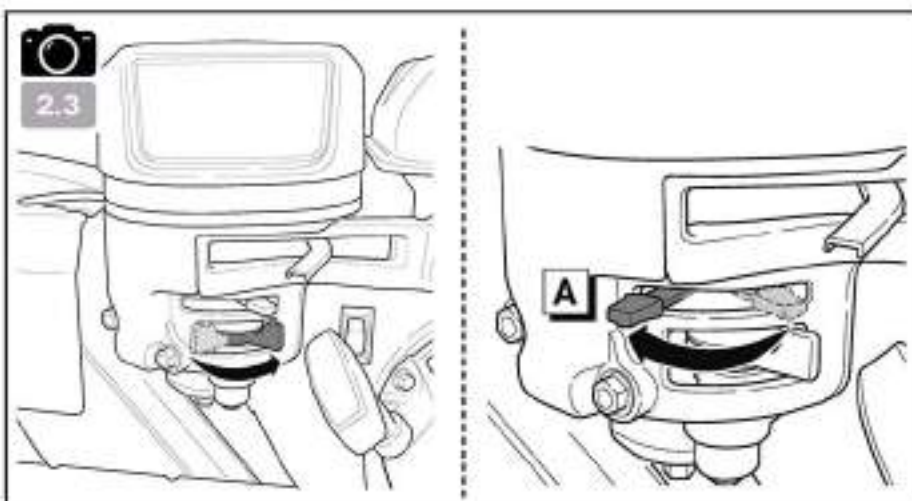
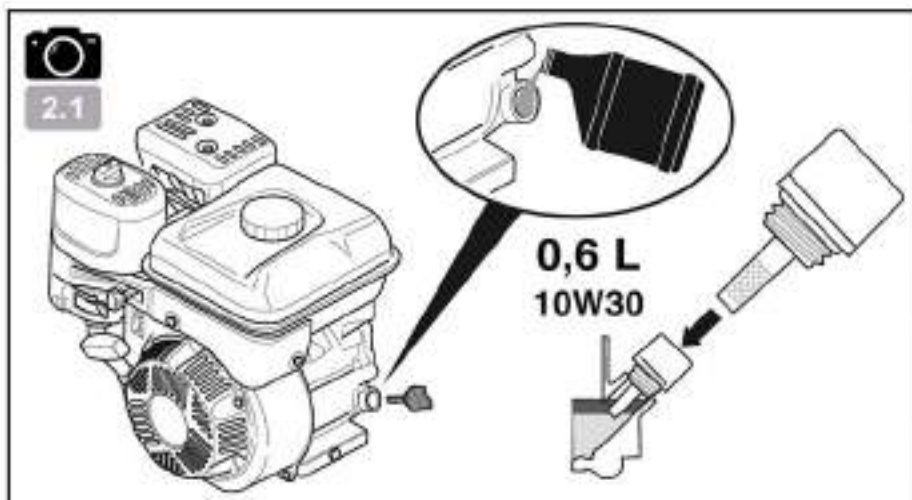


1.5



1.6

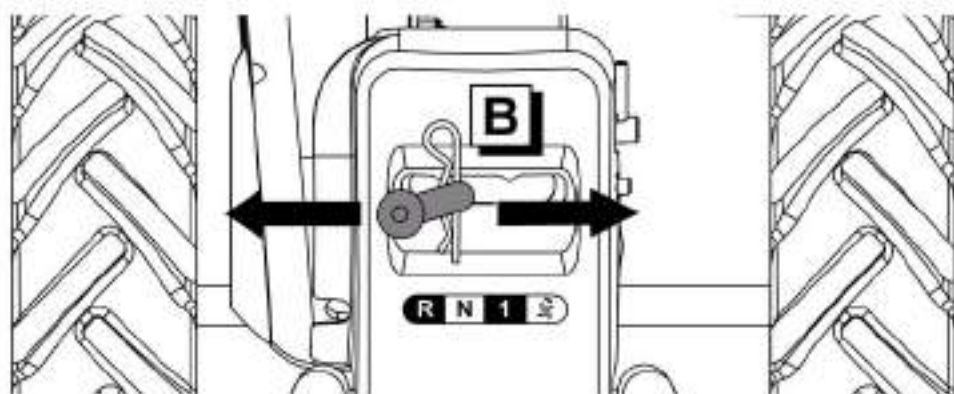




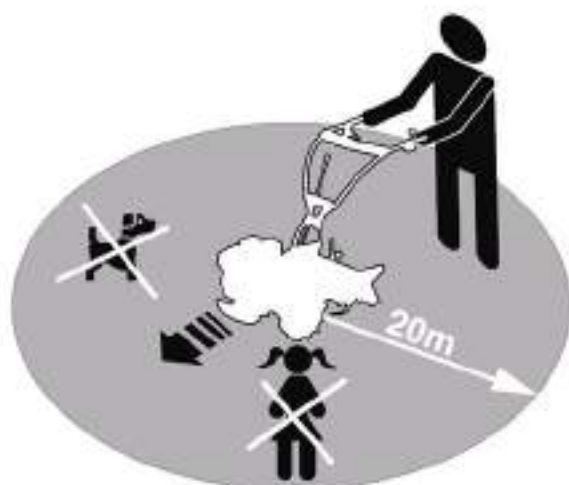
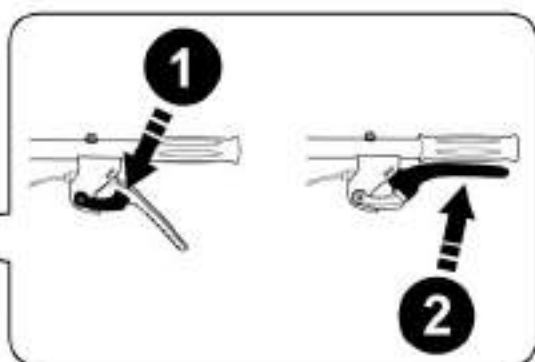


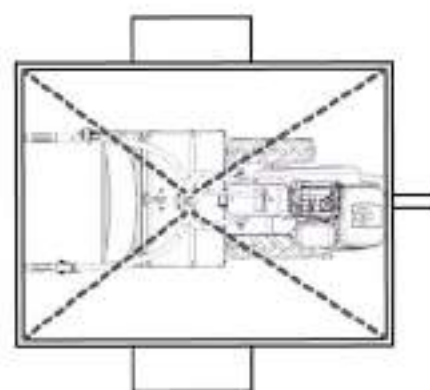
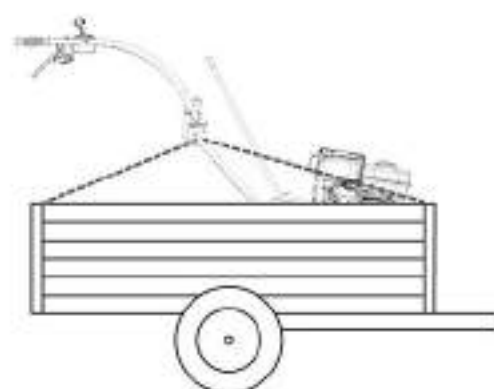
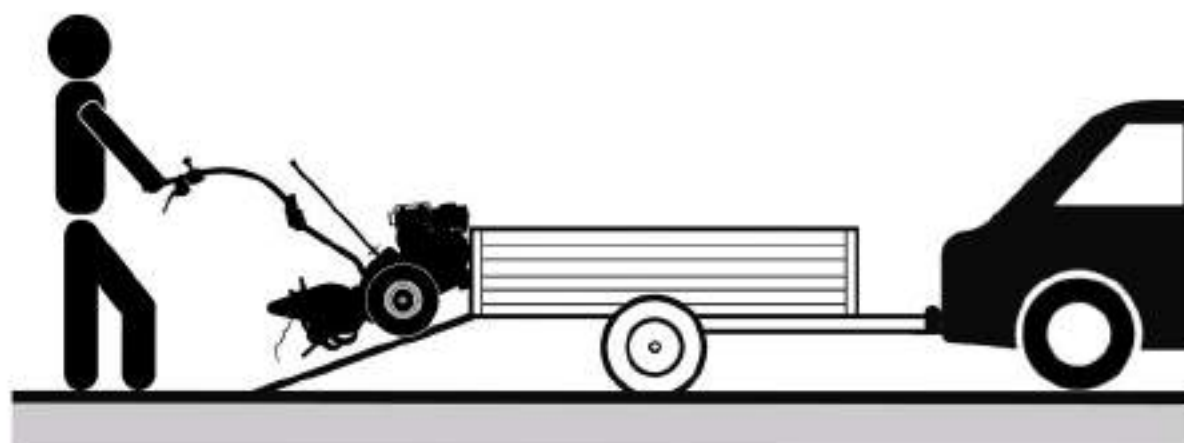
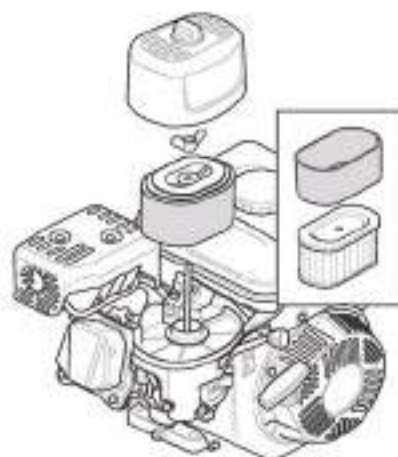
3.1

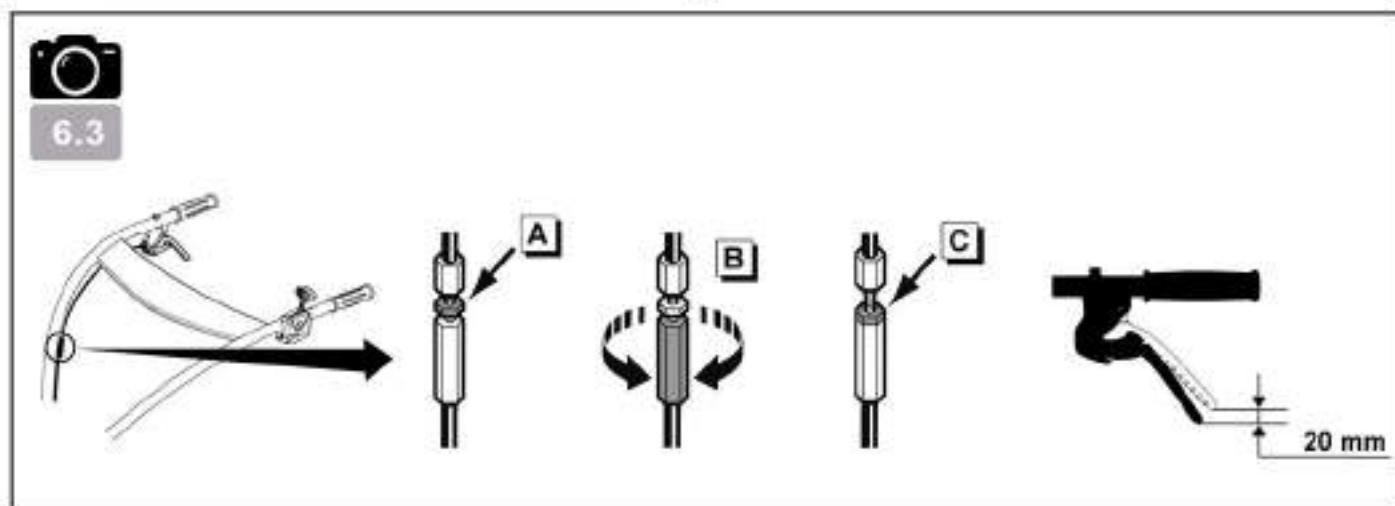
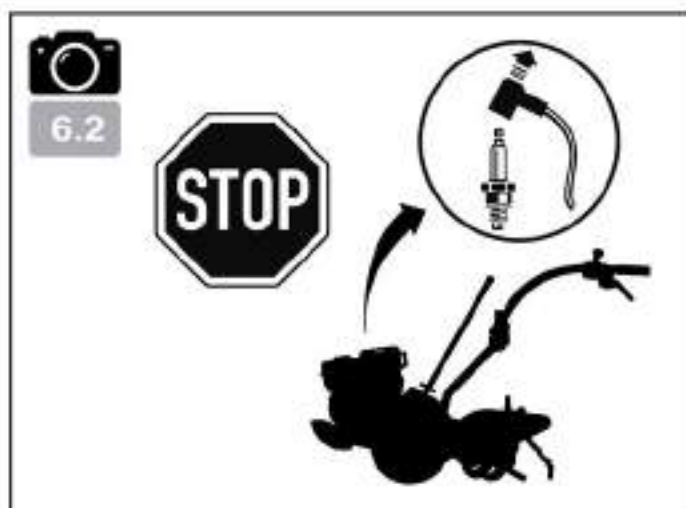
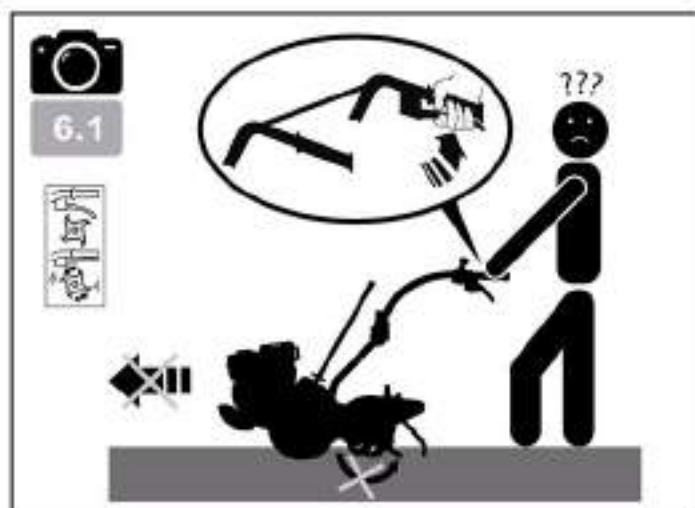
R N 1



3.2







CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes :



ATTENTION : Signale une forte probabilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

NOTE : Fournit des informations utiles.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la motobineuse, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. À défaut, vous vous exposez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

Formation / Informations :

- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine.
- Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne jamais travailler en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux dans un rayon de 20 mètres autour de la machine; l'utilisateur devant rester impérativement aux commandes des manivelles.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Dans un terrain dur, avoir une attention plus particulière car la machine aura tendance à être beaucoup moins stable qu'en terrain cultivé.
- Pendant le travail, porter toujours des chaussures résistantes, non dérapantes et des pantalons longs et serrés. Ne pas utiliser la machine lorsque l'on est pieds nus ou en sandales. Nous recommandons le port de protections auditives.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que

les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.

- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.

- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...).

- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

Utilisation :

- Ne jamais transporter de personnes sur la machine.

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'outil(s).

- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.

- Marcher, ne jamais courir avec la machine.

- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.

- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.

- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.

- En cas de :

- vibration anormale,
- blocage,
- problème d'embrayage,
- choc avec un objet étranger,
- détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.

- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 10° (17%).

- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

- Sur les terrains pentus, bien assurer ses pas, changer de direction avec beaucoup de précautions.

- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Maintenance / Stockage / Mise au rebut :

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.

- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).

- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.

- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.

- Faire remplacer les silencieux d'échappement.

- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.

- Remplacer les outils par des lots complets afin de préserver l'équilibre.

- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en surverse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.

- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

- Toute mise au rebut de l'appareil doit être réalisée conformément à la réglementation en vigueur dans le pays.

Attention – Danger : l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.

- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.

- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.

- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.

- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.

- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Déplacement / Manutention / Transport :

- Toute action sur la machine hors du travail du sol doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée.

- Le déplacement (hors travail du sol) doit s'effectuer en utilisant la roue de transport comme décrit au § "déplacement".

- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et à la fin de ce manuel. Utiliser une méthode de manutention adaptée au poids de la machine et à la situation afin de garantir la sécurité.

- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée. Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.

- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque, n'utiliser aucun autre moyen de transport.

DÉFINITION DES PICTOGRAMMES

FR



ATTENTION
Danger



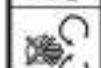
ATTENTION
Outils rotatifs



ATTENTION
Lire le manuel d'utilisation



ATTENTION
Consulter le manuel d'utilisation et déposer la bougie avant toute intervention



ATTENTION
Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants)



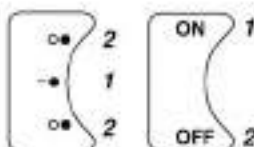
Portez un casque anti-bruit

Commande de gaz
(selon motorisation)



1 – Rapide
2 – Lent
3 – Stop

Coupe-circuit
(selon motorisation)

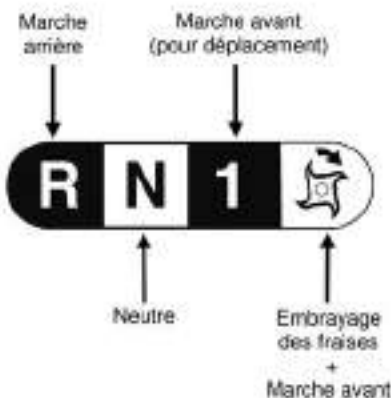


1 - Marche
2 - Stop

Démarreur
(selon version)



Commande de vitesse



Commande d'embrayage



Débrayé

Embrayé



Ne pas toucher aux surfaces chaudes



Les gaz d'échappement sont dangereux
Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré



Couper le moteur avant de refaire le plein



Starter



Charge de la batterie
8 H 00 MAXIMUM



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	TR 348		
Poids	71 kg	Modèle moteur	CR950
Puissance nette *	4.7 KW pour un régime moteur de	3600 tr/min	
Puissance nominale	4.5 KW pour un régime moteur nominal de	3300 tr/min	
Niveau de puissance acoustique garantie	NF EN ISO 3744: février 2012 98 dB(A)		
Niveau de pression acoustique au poste de conduite	84,5 dB(A)		
NF EN ISO 3744: février 2012		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique mesurée	95,3 dB(A)		
NF EN ISO 3744: février 2012		Incertitude de mesure	1 dB(A)
Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur	4,7 m/s²		
NF EN 709+A4: janvier 2010		Incertitude de mesure	2 m/s²

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

Conformité émission EU – Phase V



ATTENTION : toute utilisation du moteur à vide
risque d'incendie de type E12 de ce produit

N° d'homologation : E5*2016/1628*2016/1628*SYA1/P*1035*0

CO₂ (g/Kw-hr) : 840.50

Conformément aux dispositions de l'article 43 2015/1628, le constructeur met à votre disposition la valeur de CO₂ mesurée lors du processus de réception UE par type. Cette mesure de CO₂ résulte d'essais réalisés sur un cycle d'essai déterminé dans des conditions de laboratoire sur un exemplaire représentatif du type de moteur (familie de moteurs) et ne doit en aucun cas être interprétée comme une garantie de performance d'un moteur particulier.

NOTA : dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines

Déballage

1.1

 **ATTENTION :**
Un assemblage inapproprié de cette machine peut provoquer des blessures graves.
Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

 **ATTENTION :**
Prendre garde de ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Bloc moteur
B	Contrepoids
C	Support du contrepoids
D	Levier de vitesse
E	Pochette documents + visserie

Montage du guidon

1.2

Retourner le guidon en évitant d'abîmer les câbles

A = Réglage en hauteur

B = Réglage en déport

Montage du levier de vitesse

1.3



Montage du contrepoids

1.4



Plaque d'identification de la machine

1.5

A – Nom et adresse du constructeur
B – Type de la machine
C – Numéro de série
D – Puissance nominale
E – Masse en kilogrammes
F – Modèle de la machine
G – Identification CE
H – Année de fabrication
I – Désignation commerciale



Description des éléments

1.6

1 – Manette d'embrayage d'avancement
2 – Manette de gaz
3 – Levier de vitesse
4 – Poignée de réglage du guidon
5 – Eperon de terrage
6 – Outils rotatifs
7 – Contrepoids
8 – Moteur

DÉMARRAGE MACHINE



← Plein d'huile et niveau



← Plein d'essence

Super ou sans plomb ou SP95 E 10



← Ouvrir le robinet d'essence et mettre le starter sur la position A



← Accélérateur

Mettre le levier vers :



← Tirer sur la poignée du lanceur

Lors du démarrage de la machine, toujours rester dans la zone de sécurité



← Mettre le starter sur la position B

UTILISATION

Cette machine est destinée à la préparation de la terre pour les plantations

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle



Après démarrage, ne pas laisser tourner le moteur à vide : commencer à travailler dès que possible en actionnant la commande d'embrayage des outils

Il est inutile de faire chauffer le moteur : le faire tourner à vide plus de 2 minutes sans embrayer les outils peut causer d'importants dégâts au système d'embrayage et sa courroie



← Sélection de la vitesse



Ne pas actionner le levier de changement de vitesses sans avoir lâché la manette d'embrayage

Pour faciliter le passage des vitesses, faire osciller le guidon de haut en bas

A Lâcher la commande d'embrayage

B Actionner le sélecteur de vitesse :

R = Marche arrière

N = Neutre

1 = Marche avant

= Mise en marche des fraises



← Embrayage



Respecter une zone de sécurité de 20 m de rayon autour de la machine



L'utilisation de la marche arrière est dangereuse

Assurez-vous qu'aucun obstacle ne se trouve derrière vous avant d'embrayer

Actionner la commande d'embrayage pour activer la fonction sélectionnée

ARRÊT



Arrêt outils fraise

4.1

Relâcher la poignée d'embrayage



Arrêt moteur

4.2

Mettre la commande d'accélérateur sur : 



Fermer le robinet d'essence

4.3

FR

CONTRÔLES QUOTIDIENS

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants :

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés
- Absence de fuite d'essence et d'huile moteur
- Sécurité de l'environnement



Niveau d'huile moteur propre

2.1



Niveau d'essence suffisant

2.2



Propreté de l'élément du filtre à air et niveau d'huile (Suivant motorisation)

4.4



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air

PROGRAMME D'ENTRETIEN (à faire réaliser par un atelier agréé)

Après les 5 premières heures

- Vidanger l'huile moteur

Toutes les 8 heures ou chaque jour

- Nettoyer le filtre à air *
- Nettoyer les zones autour du silencieux et des commandes
- Nettoyer le carter du lanceur

Toutes les 25 heures ou une fois par an

- Nettoyer le filtre à air *
- Nettoyer le pré-filtre *

Toutes les 50 heures ou une fois par an

- Vidanger l'huile moteur
- Inspecter le silencieux et le pare-étincelles

Tous les ans ou 300 heures

- Remplacer le filtre à air
- Remplacer le pré-filtre
- Remplacer la bougie
- Remplacer le filtre à carburant
- Nettoyer le système de refroidissement par air *
- Contrôler le jeu des soupapes **

* Nettoyer plus souvent dans des conditions d'utilisation en atmosphère poussiéreuse ou chargée de débris aériens

** Pas indispensable sauf en cas de problèmes de performances (à faire réaliser par un atelier agréé)

DÉPLACEMENT



5.1

← Déplacement



Utiliser la vitesse d'avancement sans faire fonctionner les fraises



5.2

← Points d'arrimage

RÉGLAGE CÂBLE D'EMBRAYAGE



6.1

En position « embrayé », lorsque l'avancement se fait par saccades ou lorsque les fraises ne tournent pas, régler le câble d'embrayage



6.2

Arrêter la machine et débrancher la bougie



6.3



Débloquer l'écrou du tendeur de câble d'embrayage



Régler le tendeur jusqu'à obtenir un jeu de 20 mm à l'extrémité du levier d'embrayage



Rebloquer l'écrou

Rebrancher la bougie

Démarrer la machine et essayer de nouveau

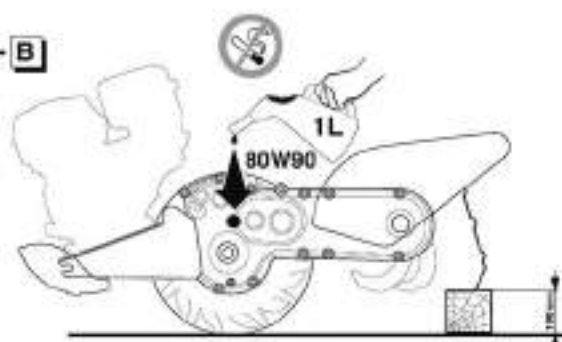
Si le problème persiste, contacter votre revendeur

REPLISSAGE ET NIVEAU DE LA TRANSMISSION



Avant chaque utilisation, vérifier le niveau d'huile

A+B



Remplissage



Niveau : l'huile doit affleurer à l'ouverture. Si cela n'était pas le cas, faire l'appoint



L'appareil doit être au repos sur un sol plan depuis au moins 20 minutes

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)
Description: Motor hoe with drive wheels; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)
See serial No. (15) on last page

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives (7)
Description : Fraise à roues motrices; Fabricant (1); Modèle (4)
Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (15)
Personne autorisée à constituer le dossier technique (3)
Références aux normes harmonisées (8)
Niveau de puissance acoustique garanti (9)
Niveau de puissance acoustique mesurée (10)
Fait à (11); Date (12); Signataire (13); Signature (14)
Voir n° de série (15) en dernière page

Dichiarazione di conformità CE

Io sottoscritto (13) (2) dichiaro con la presente che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive (7)
Descrizione: Motozappa con ruote motrici; Produttore (1); Modello (4)
Tipo (5); Nome commerciale (6); Numero di serie (15)
Persona autorizzata a redigere il fascicolo tecnico (3)
Riferimento alle norme armonizzate (8)
Livello di potenza sonora garantita (9)
Livello di potenza sonora misurata (10)
Redatto a (11); Data (12); Firmatario (13); Firma (14)
Vedere n. di serie (15) all'ultima pagina

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre hiermit, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinien (7) entspricht.
Beschreibung: Triebhacken; Hersteller (1); Modell (4);
Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15).
Für die Erstellung der technischen Unterlagen berechnete Person (3)
Bezugnahme auf die harmonisierten Normen (8).
Garantierter Schalleistungspegel (9).
Gemessener Schalleistungspegel (10).
Ausgestellt am (11), Datum (12), Unterzeichner (13), Unterschrift (14).
Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Declaración CE de conformidad

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7)
Descripción: Motozada con ruedas motrices; Fabricante (1); Modelo (4)
Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15)
Persona autorizada a constituir el expediente técnico (3)
Referencias a las normas armonizadas (8)
Nivel de potencia acústica garantizado (9)
Nivel de potencia acústica medida (10)
Hecho en (11); Fecha (12); Firmante (13); Firma (14).
El n° de serie (15) se encuentra en la última página.

EG-verklaring van overeenstemming

Ik ondergetekende (13) (2) verklaar hierbij dat de hieronder beschreven machine in overeenstemming is met de bepalingen van de richtlijnen (7).
Beschrijving: Motorhackrees met aangedreven wielen; fabrikant (1); model (4)
Type (5); handelsnaam (6); serienummer (15)
Persoon die bevoegd is om het technische dossier samen te stellen (3)
Verwijzingen naar de geharmoniseerde normen (8)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau (9)
Gemeten geluidsvermogensniveau (10)
Opgemaakt te (11); datum (12); ondertekenaar (13); handtekening (14)
Zie serienr. (15) op de laatste pagina

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 3200**04**

5. 950SERIES

6. TR 348

7. 2006/42/CE: mai 2006
2014/30/CE: février 2014

8. NF EN ISO 11449: Octobre 1994
NF EN ISO 14982: Mai 2009
NF EN 709+A4: Janvier 2010
NF EN ISO 3744: Février 2012

9.N/A

10.N/A

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2018-01-04

13. Claes LOSDAL

14.



(15)

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for a student to write their answer to the question.